

STEVE JOBS:
SELECTED SPEECHES AND INTERVIEWS

改变世界的 非同凡“想”

乔布斯经典演讲访谈录

王瑞泽 编译



· 英汉对照 · 珍藏纪念版 ·

上千万人把他尊为演讲大师甚至演讲之神，
但市面上却没有他的演讲、访谈书，这是第一本。

★★★★★
独家赠送

珍藏DVD-ROM视频
高清MP3音频
及手机视频



中国宇航出版社



改变世界的 非同凡“想”

| 乔布斯经典演讲访谈录 |



王瑞泽◎编译



YZLI0890145608



中国宇航出版社

· 北京 ·

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

改变世界的非同凡“想”:乔布斯经典演讲访谈录:英
汉对照/王瑞泽编译. —北京:中国宇航出版社, 2012.1

ISBN 978-7-5159-0146-6

I. ①改… II. ①王… III. ①英语-汉语-对照读物
IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 265834 号

策划编辑 战颖

装帧设计 华夏视觉 李彦生

责任编辑 郭丹

责任校对 韩红红

出版
发行 **中国宇航出版社**

社址 北京市阜成路 8 号
(010)68768548

邮编 100830

网址 www.caphbook.com/www.caphbook.com.cn

经销 新华书店

发行部 (010)68371900
(010)68768541

(010)88530478(传真)
(010)68767294(传真)

零售店 读者服务部
(010)68371105

北京宇航文苑
(010)62529336

承印 三河市君旺印装厂

版次 2012 年 1 月第 1 版

2012 年 1 月第 1 次印刷

规格 787 × 960

开本 1/16

印张 20.5

字数 356 千字

书号 ISBN 978-7-5159-0146-6

定价 36.80 元(赠送 DVD-ROM, 含 MP3 音频、视频及手机视频)

本书如有印装质量问题,可与发行部联系调换



[演讲篇]

1. What We Want to Do Is to Build Insanely Great Personal Computers · 003
我们就是要制造好得出奇的个人电脑
1984 年在股东大会上的演讲(1984 年 1 月 24 日)
2. Think Differently · 017
不同凡“想”
1997 年重返苹果公司后第一次公开演讲(1997 年 8 月 6 日)
3. Three Stories from My Life · 040
我生命中的三个故事
2005 年在斯坦福大学毕业典礼上的演讲(2005 年 6 月 12 日)
4. We Have Reinvented the Phone · 053
我们重新发明了手机
2007 年在 iPhone 手机发布会上的演讲(2007 年 1 月 9 日)
5. This Land Is Special to Me · 092
我深深地爱着这片土地
最后一次公开演讲(2011 年 6 月 7 日)



[访谈篇]

6. Interview with the *Playboy* • 109

接受《花花公子》杂志采访

(1985 年 2 月 1 日)

7. Interview with PBS • 154

接受 PBS 电视台采访

(1990 年 5 月 14 日)

8. Interview with the *Computerworld* • 189

接受《计算机世界》杂志采访

(1995 年 4 月 20 日)

9. Interview with *Wall Street Journal* • 243

接受《华尔街日报》采访

(2007 年 5 月 30 日)

[附 录]

附录 A 乔布斯语录 • 295

附录 B 乔布斯两封辞职信 • 300

附录 C 乔布斯写给妻子的诀别信 • 304

附录 D 哀悼与怀念 • 306

附录 E 妹妹的回忆 • 311



[演讲篇]



What We Want to Do Is to Build
Insanely Great Personal Computers

我们就是要制造好得出奇的个人电脑

1984 年在股东大会上的演讲(1984 年 1 月 24 日)

【演讲背景】

出生于 1955 年 2 月 24 日的乔布斯在 1976 年 4 月满 21 岁的时候和另外一个叫做史蒂夫·沃兹尼亚克的小伙子共同创办了一家叫做苹果电脑的公司,公司很快就发展壮大起来,不到 5 年时间就进入了《财富》500 强企业的行列。1980 年 12 月苹果公司的股票公开上市交易,乔布斯一夜之间就成了身价达到 2.175 亿美元的超级富豪,此时他才 25 岁。但随后美国的个人电脑市场狼烟四起,各路英雄纷纷加入进来和苹果公司展开竞争,其中对苹果公司冲击最大的就是被称为“蓝色巨人”的 IBM。为此乔布斯加紧了研制新机型的步伐,并在 1984 年 1 月 24 日的年度股东大会上推出了新一代个人电脑——麦金塔。本演讲就是在这种背景下发表的,被公认为是乔布斯早年最为精彩的演讲。但是俗话说:“台上一分钟,台下十年功”,看似轻松演讲的背后实际上隐藏着多少演讲者的心血。据时任苹果公司 CEO 的约翰·斯卡利回忆(参见本书访谈部分),乔布斯在股东大会前夜的排练并不顺利,因麦金塔经常出毛病而气急败坏,大家都为第二天乔布斯的演讲而捏了一把汗,但是 1984 年 1 月 24 日,奇迹出现了,乔布斯如有神助般地完成了演讲和演示,表现堪称完美,斯卡利称他为“舞台上的表演大师”。乔布斯的这篇



演讲语速极快,但吐字清晰,文采飞扬,既激情四射,咄咄逼人,又句句珠玑,且不乏幽默,像他短暂而又光芒四射的人生一样:“生如夏花之绚烂,死如秋叶之静美”,这就是乔大帮主的快意人生。

Steve Jobs: Good morning. Welcome to Apple's 1984 Annual Shareholder's meeting. I'd like to open the meeting with part of an old poem about 20 years old poem by Dylan—that's Bob Dylan^[1]:

史蒂夫·乔布斯: 各位上午好。欢迎参加苹果公司1984年度的股东大会。我想用一首20年前由鲍勃·迪伦写的“老诗”作为本次大会的开场白:

Come writers and critics	来吧
Who prophesize with your pen	你们这些用笔作出预言的
And keep your eyes wide,	作家和评论家们
The chance won't come again	睁大你们的眼睛
And don't speak too soon	机会溜走不再回身
For the wheel's still in spin	别太早就下结论
And there's no tellin'	命运之轮还在转动
who that it's namin'.	没人能说清楚
For the loser now	它会指向谁的大名
Will be later to win	现在的输家
For the times they are a-changin'.	稍后会赢
	因为时代在变

Now I'd like to introduce Apple's board directors. This is a group of people that have really guided Apple through many years, especially the last turbulent one we have

现在我愿意向各位介绍一下苹果公司的董事会成员。他们是一些真正引领

[1] 这是鲍勃·迪伦1964年发行的唱片里的歌曲“The Times They Are A-Changin”中的第二段。鲍勃·迪伦是乔布斯最喜欢的歌手之一,他曾经说过:“鲍勃·迪伦是我人生中的一个榜样。当我长大后,我记住了他所有歌曲中的歌词,但我对他的欣赏从来都不是肤浅的,而是从中得出了很多的人生启迪。”



been through. First Dr. Henry Singleton^[1] (Chairman of Board of Teledyne Incorporation), next Peter Crisp^[2] (senior partner in Venrock), our first investor ever, next Arthur Rock^[3], our timeless director, and someone who shaped the Apple, I think longer than anyone else ever has, that's Mike Markkula^[4], regrettably absent today is Philip Schlein^[5] who is chairman of Macy's California, also a director of Apple, and of course John Sculley^[6] who will be here in just a moment.

I'd like to now call the meeting to order^[7] and ask Al Eisenstadt, vice president and secretary of the company to proceed with the formal business of Annual meeting of Shareholders. Al?

苹果公司度过这么多年风雨的人,特别值得一提的是我们刚刚经历过暗流涌动的一年。第一位是亨利·森哥顿博士,他是特丹利公司的董事长;接下来的是皮特·克瑞斯波,他是文洛克公司的资深合伙人,他永远是我们的第一位投资人;接下来的是亚瑟·洛克,他永远是我们的董事;我想有一个人对苹果的影响之久无人能及,他就是麦克·马克库拉;遗憾的是菲利普·施雷恩今天没来,他是梅西百货加利福尼亚分公司的董事长,也是苹果公司的董事;当然还有约翰·斯卡利,他一会就到这里。

我现在宣布大会开始,请副总裁兼公司秘书奥尔·艾森斯塔特主持本年度的股东大会。奥尔?

[1] Henry Singleton: 1977—1980 年间担任苹果公司董事会董事。

[2] Peter Crisp: 风险资本投资家, 1980—1996 年间担任苹果公司董事会董事, 在开除乔布斯问题上他投了赞成票。

[3] Arthur Rick: 风险资本投资家, 1951 年毕业于哈佛大学, 是当年硅谷几大公司最早的投资人, 曾投资于英特尔、苹果、科学数据等公司, 获得巨额回报。2003 年捐母校 2500 万美元。

[4] Mike Markkula: 天使基金投资人, 苹果公司第二任 CEO, 在 1985—1997 年间担任苹果公司董事长, 在苹果公司形成的早期给予了极其关键的资金支持和管理支持, 是他让苹果公司从一个合伙制企业 (partnership) 变成了公司 (company)。1985 年他帮助斯卡利赶走了乔布斯, 1993 年他又把斯卡利赶出了苹果公司。

[5] Philip Schlein: 1979—1987 年间担任苹果公司董事会董事。

[6] John Sculley: 约翰·斯卡利 (1939—), 苹果公司前 CEO (1983—1993), 百事可乐前董事会主席。1983 年被乔布斯说服进入了苹果公司, 当时乔布斯说服斯卡利的著名的一句话就是: “你是卖一辈子糖水还是跟我一起改变世界” (参见本书访谈部分)。但是后来二人在经营理念上发生分歧, 1985 年斯卡利把乔布斯赶出了苹果公司, 从此两人变成了仇人, 20 多年没有说过一句话。2010 年 6 月, 斯卡利在接受采访时, 表示自己对当年开除乔布斯一事很后悔, 他说: Maybe he should have been the CEO, and I should have been the president. 斯卡利目前是一家私人投资公司的老板。

[7] call the meeting to order: 宣布大会开始。



Al Eisenstadt: Thank you, Steve. Good morning, I'm Al Eisenstadt, and I'm going to take through the formal part of meeting—the legal part, if you will. But the real excitement hopefully will not come from me. It will come from what you hear later.

...

Well, this unexciting number-crunching is being done. John Sculley and Steve Jobs are going to tell you more some really exciting things that are happening at Apple.

John Sculley: Good morning, I'm John Sculley. I'd like to say my personal welcome to all Apple shareholders, and Apple employees, other members of Apple family, and the many Apple watchers that we have in the audience today. But before looking ahead to 1984, let's spend a few minutes reviewing our performance in fiscal year 83.

...

Over the last few weeks, we had a lot of people interviewing us for a lot of story to do with introduction of our new Apple 32 supermicros. And one of the reporters asked me what's been the most important thing that has happened to you in your life since

奥尔·艾森斯塔特: 谢谢你, 史蒂夫。大家上午好, 我是奥尔·艾森斯塔特, 我们马上进入大会的正式部分, 以及法律有关的部分, 假如你们愿意的话。但是真正让人激动的时刻希望不是来自我这里。它来自你们随后听到的发言。

.....

好了, 这些无聊的数据马上念完了。约翰·斯卡利和史蒂夫·乔布斯马上将告诉你们很多发生在苹果公司的激动人心的事情。

约翰·斯卡利: 大家上午好, 我是约翰·斯卡利。我本人想对所有苹果公司的股东、苹果公司的员工、苹果公司这个大家庭里的成员以及我们今天观众席里的很多关注苹果公司的人们说声欢迎你们。但是在展望 1984 年之前, 让我们花几分钟的时间来回顾一下我们公司在 1983 财年的表现吧。

.....

前几周, 很多人采访我们, 想知道很多有关苹果公司的 32 位超级微电脑的事。其中有位记者问我: “自从你加入苹果电脑公司以来, 发生在你身上的最重要的事情是什么?” 我想我的答案就是: 在过去 9 个月里, 我在苹果公司里做的最重要的事情就是有机会和史蒂夫·乔布斯建立了友谊。我们两人面临着团结

you joined Apple Computer. And I thought about and I'll tell you the answer was the most important thing that has happened to me in the last nine months at Apple has been a chance to develop a friendship with Steve Jobs. The two of us have had the tremendous challenges gathering and leading the company. Steve is a co-founder of Apple Computer, is a product visionary for this industry, and it's my pleasure now to reintroduce Steve Jobs.

Steve Jobs: It is 1958. IBM passes up^[1] the chance to buy a young, fledgling company that has invented a new technology called xerography. Two years later, Xerox is born, and IBM has been kicking themselves ever since.

It is ten years later, the late '60s. Digital Equipment DEC and others invent the minicomputer. IBM dismisses the minicomputer as too small to do serious computing and, therefore, unimportant to their business. DEC grows to become a multi-hundred-million dollar corporation before IBM finally enters the mini-computer market.

It is now ten years later, the late '70s. In 1977, Apple, a young fledgling company on the West Coast, invents the Apple II, the first personal computer as we know it today. IBM dismisses the personal computer as too small to do serious computing and therefore unimportant to their business.

公司员工、领导公司前进的巨大挑战。史蒂夫是苹果电脑公司的创始人之一，是这个行业里对产品抱有梦想的人，我现在很高兴再次请上史蒂夫·乔布斯。

史蒂夫·乔布斯：时间是1958年。IBM拒绝了收购一家年轻的新公司的机会，这家公司发明了一种叫做静电复印的技术。2年后，施乐诞生了，IBM从此陷入深深的自责之中。

时间来到了10年后，就是60年代后期。数字设备公司(DEC)和其他公司发明了微型计算机。对此IBM嗤之以鼻，认为它太小，不能进行大量的计算，因此在计算机业无足轻重。DEC在IBM最终进入微型计算机市场之前成长为了一家市值达几亿美元的公司。

时间来到了10年后，就是70年代后期。1977年，西海岸的一家羽翼未丰的年轻公司——苹果公司发明了苹果II，正如我们今天知道的那样，它是第一台个人电脑。对此IBM还是嗤之以鼻，认为它太小，不能进行大量的计算，因此在计算机业无足轻重。

[1] pass up: 拒绝。



The early '80s—81. Apple II has become the world's most popular computer, and Apple has grown to a \$ 300 million corporation, becoming the fastest-growing company in American business history. With over 50 competitors buying for a share, IBM enters the personal computer market in November of 1981 with the IBM PC.

1983. Apple and IBM emerge as the industry's strongest competitors, each selling approximately \$ 1 billion dollars worth of personal computers in 1983. Each will invest greater than \$ 50 million dollars for R&D and another \$ 50 million for television advertising in 1984, totally almost one quarter of a billion dollars combined.

The shakeout is in full swing^[1]. The first major firm goes bankrupt^[2], with others teetering on the brink. Total industry losses for 1983 outshadow^[3] even the combined profits of Apple and IBM for personal computers.

It is now 1984. It appears IBM wants it all. Apple is perceived to be the only hope to offer IBM a run for its money. Dealers, initially welcoming IBM with open arms,

时间来到了 80 年代初的 1981 年。苹果 II 已经成为了世界上最受欢迎的个人电脑，而苹果公司也已经发展成为了一家市值达 3 亿美元的公司，成为了美国商业史上成长最快的公司。1981 年 11 月，IBM 携 IBM PC 进入个人电脑市场，要和超过 50 个的竞争对手一起分一杯羹。

1983 年。苹果公司和 IBM 变成了计算机业最强有力的竞争对手，每家公司当年的个人电脑销售收入大约都在 10 亿美元左右。1984 年，每家公司在研发方面的投入都将超过 5000 万美元，而在电视广告上的投入也将达到 5000 万美元，加起来的总费用将近 2.5 亿美元。

大洗牌正在进行之中。第一家大型公司破产了，其他公司都在破产边缘摇摇晃晃。1983 年整个行业的损失甚至让苹果和 IBM 的利润总和相形见绌。

现在是 1984 年。IBM 似乎妄想吞并整个行业。苹果公司被认为是让 IBM 只挣自己那份钱的唯一希望。一开始张开双臂热情欢迎 IBM 的经销商们现在担

[1] in full swing:正在全力进行中。这里指的是当时美国个人电脑市场因竞争激烈而导致价格下跌从而使整个行业蒙受损失,而不是指美国的整个经济衰退,事实上美国经济在 1983 年开始强劲回升。

[2] go bankrupt:破产。这里似指美国德州仪器公司。因个人电脑市场竞争激烈,各个厂家纷纷宣布降价。1983 年 6 月 10 日,德州仪器宣布因降价造成了公司历史上最大的损失,3 个月后宣布退出个人电脑竞争市场。

[3] 应为 overshadow。



now fear an IBM-dominated and controlled future. They are increasingly and desperately turning back to Apple as the only force that can ensure their future freedom.

IBM wants it all and is aiming its guns on its last obstacle to industry control: Apple. Will Big Blue dominate the entire computer industry—the entire information age? Was George Orwell^[1] right?

Ad^[2]: For today we celebrate the first, glorious anniversary of the Information Purification Directive! We have created, for the first time in all history, a garden of pure ideology, where each worker may bloom secure from the pests of contradictory and confusing truths. Our Unification of Thought is a more powerful weapon than any fleet or army on Earth! We are one people. With one will. One resolve. One cause. Our enemies shall talk themselves to death^[3]. And we will bury them with their own confusion! We shall prevail!

心 IBM 一手遮天控制自己的未来。他们中越来越多的人迫不及待地转向苹果公司，因为苹果公司是能够保证他们在未来得到自由的唯一力量。

IBM 妄想并吞八荒，它正把矛头瞄准最后一个阻止它控制整个行业的障碍：苹果公司。“蓝色巨人”将会控制整个计算机行业吗？它将会控制整个信息时代吗？乔治·奥威尔的预言会是真的吗？

广告：今天，我们庆祝“信息净化制度”实施一周年所取得的辉煌成就！我们创建了人类历史上第一个纯洁思想观念的大花园，这里的每个劳动者都会避免受到矛盾和混乱现实的危害。我们的“思想大统一”是我们最重要的精神武器，比地球上任何舰队或军队都更有力！我们是一个民族，有一个意志、一个决心和一个事业。我们的敌人将会在争吵中灭亡。我们将会在它们的争吵中埋葬它们！我们必胜！

[1] George Orwell: 乔治·奥威尔(1903—1950)，英国小说家。他的小说《1984》是他的传世之作，主要描绘了1984年将变为一个极权主义达到顶峰的可怕的社会，在这个社会中思想自由是一种死罪，独立自主的个人被消灭干净，每一个人的思想都受到严密的控制，掌握权力的人们以追逐权力为终极目标并对权力顶礼膜拜。

[2] 这则广告的导演是著名科幻电影《异形》和《角斗士》的导演雷德利·斯科特，可惜这则广告只播放了一次就被苹果公司董事会枪毙了。

[3] talk to death: [美]唠唠叨叨地说个没完。



On January 24, Apple Computer will introduce Macintosh, and you will see why 1984 won't be like "1984".

Steve Jobs: There have only been two milestone products so far in our industry. The Apple II in 1977, and the IBM PC in 1981. Today, one year after Lisa, we are introducing the third industry milestone product, Macintosh.

Many of us have been working on Macintosh for over two years now, and it has turned out insanely great^[1]. And we are introducing Macintosh at a mainstream price point of 2495 dollars and you can go see a Macintosh in any one of our over 1500 dealers in America today.

I wanna briefly cover some of the innovations in Macintosh. The first one is we pulled the LISA technology down to a mainstream price point with the radical ease-of-use, mouse, windows, icons, pull-down menus, point-and-click, cut and paste. We managed to find a way to pull that down to a 2495 dollars price point.

And Macintosh, to accomplish this, uses the 68000 Microprocessor, the same 32-bit Microprocessor used in LISA. It's necessary for LISA technology and it eats 8088s for

1月24日苹果电脑公司将推出麦金塔，你将会明白为什么1984年不像是奥威尔说的“1984年”。

史蒂夫·乔布斯: 迄今为止我们行业里只出现了两款里程碑式的产品：1977年的苹果II和1981年的IBM PC。今天，“丽莎”上市一年后的今天，我们向业界推出具有里程碑意义的第三款产品：麦金塔。

两年多来我们很多人一直都在致力于麦金塔的研制工作，结果证明它是“好得出奇”。我们以主流价格点的2495美元推出麦金塔，你可以到美国的1500多家经销商的任何一家去看看这款产品。

我想概述一下麦金塔电脑的一些创新点。第一个就是我们把“丽莎”机上的技术降到了一个大众化的价格点上，这种技术相当好用，有鼠标，窗口，图标，下拉式菜单，可以用鼠标点击和剪贴。我们努力想办法把价格降到了2495美元。

为了达到这一目的，麦金塔使用的是68000微处理器，和“丽莎”用的32位微处理器一样。它对于“丽莎”技术而言是必须的，它的造价相当于吃掉8088个人

[1]。insanely great 是乔布斯对自己产品的追求，也是他自己人生的一个写照。

breakfast^[1]. Macintosh comes 192 k-bytes of memory. 64 k-bytes of ROM^[2] contains the entire operating system, the whole graphics foundation and the entire user interface, all contained in ROM. There's 128 k-bytes of RAM^[3]. Just as the 5 1/4 inch floppy disk drive was in innovation in the seventies, the 3 1/2 inch disk drive will be the disk of the eighties. It is far safer, and we're storing over 400 k-bytes of information on one side of a disk that can be put in your pocket^[4].

Macintosh has four-voice sound and speech built in. And it communicates with you on a high-definition super-crisp bit-mapped 9-inch black and white screen which has the twice the number of dots on its screen as any current generation personal computer. You have to see this display to believe it, it's incredible. And all of this power fits in a box that is one-third the size and weight of an IBM PC.

Until now, you've just seen some pictures of Macintosh. Now I'd like to show you Macintosh in person. All of the images you're about to see on the large screen will be generated by what's in that bag. Now we've done a lot of talking about Macintosh recently, but today for the first time ever, I'd like to let Macintosh speak for itself.

的早餐。麦金塔使用的是 192 千字节的内存。64 千字节的 ROM 里储存着全部的操作系统，整个图形的基础以及整个用户接口都储存在了 ROM 里。麦金塔有 128 千字节的 RAM。正如同 5 寸软盘是 70 年代的发明一样，3 寸软盘将会成为 80 年代的软盘。它更加安全，我们可以在一张盘的一面存储 400 千字节的信息，你可以把这张盘放进你的口袋里。

麦金塔有内置的 4 声道喇叭。它可以在一个高清晰、超新鲜的位映射 9 英寸黑白屏幕上和你进行交流，它上面的像素数量是当代任何一款个人电脑屏幕上像素数量的 2 倍。你必须眼见为实，它真的不可思议。所有这些强大功能都装在了那个只有 IBM PC 三分之一大小、三分之一重量的盒子里。

到现在为止你们只看过麦金塔的一些图片。现在我愿意向你们一展它的真容。你们即将在大屏幕上看到的图像都是由这个口袋里的玩意生成的。最近我们对麦金塔谈了很多，但是今天平生第一次我想让它代表自己说几句。

[1] 如何让枯燥的数字形象化，这是一个经典的案例。

[2] ROM: *abbr.* 只读存储器 (read only memory), 计算机术语。

[3] RAM: *abbr.* 随机访问存储器 (random-access memory), 计算机术语。

[4] a disk that can be put in your pocket: “把……放进口袋里”是乔布斯的经典广告用语。他在 2001 年推出 iPod 时说把 1000 首歌放进口袋里，成了经典的广告用语。



Macintosh: Hello. I'm Macintosh. It sure is great to get out of that bag. Unaccustomed as I am to public speaking, I'd like to share with you a maxim I thought at the first time I met an IBM mainframe: NEVER TRUST A COMPUTER YOU CAN'T LIFT. Obviously I can talk, but right now I'd like to sit back and listen. So it is with considerable pride that I introduce a man who's been like a father to me, Steve Jobs.

Steve Jobs: The team of development of Macintosh is sitting up here in the first 5 rows. They must feel awfully good right now.

Macintosh is targeted to two primary markets. The first is 25 million knowledge workers^[1] who sit behind desks and particularly those in medium and small-sized businesses. And the second market is the college worker. We think that knowledge worker of tomorrow there are over 11 million college students in America alone. The telephone was the first and only really desktop appliance. We think Macintosh can become the second desktop appliance for these tens of millions of people. Because of the 235 million people in America, only a fraction know how to use a computer, Macintosh is for the rest of us.

麦金塔: 大家好。我是麦金塔。从那个口袋里出来的感觉真的不错。因为我不习惯于在大庭广众之下演讲,所以我只想和你们分享我第一次见到一台IBM大型机时的感想:永远别相信一台你提不动的电脑。很明显我可以说话,不过现在嘛,我想坐在后面听别人说话了。所以我现在极其自豪地向大家引见一位如同我父亲一样的人——史蒂夫·乔布斯。

史蒂夫·乔布斯: 研发麦金塔的团队坐在了前五排。此时此刻他们一定感到无比高兴。

麦金塔定位在两个主要市场上。第一个市场有着2500万的知识工人,他们坐在办公桌后面,特别是那些中小企业里的知识工人。第二个市场是由大学工作者组成的市场。我们想想未来的知识工人吧,在美国,仅在校大学生的数量就超过了1100万。电话曾经是办公桌上第一个也是唯一一个办公设备。我们认为麦金塔能够成为数千万办公人员桌子上的第二个办公设备。因为在美国的2.35亿人口中只有一小部分知道如何使用电脑,而麦金塔面向的是我们其余的人。

[1] knowledge worker: 知识工人。